

المفاهيم والتعاريف

Definitions and Concepts

GEOGRAPHIC DATA

البيانات الجغرافية

المساحة المأهولة: هي المساحة المأهولة بمراكز الأعمال أو السكنى وتشمل: سكن ومنتجعات - منافع وجبانات - برك وأراض بور - أراض زراعية داخل وخارج الزمام. ويقصد بالمنتجعات المساكن خارج الزمام. ويقصد بالمنافع الترع والمصارف والاستراحات والمستشفيات والمباني الحكومية والمدارس والجامعات والطرق والكباري .. إلخ.

Populated area: The area where business centers or housing clusters are mainly located. It includes areas designated for housing purposes and non clustered housing, facilities and cemeteries, ponds and undeveloped land, arable land within or outside the boundaries. Non clustered refers to housing units constructed outside the formal boundaries. Facilities are defined as the canals, drainage ditches, hostels, hospitals, governmental buildings, schools, universities, roads, bridges and others.

الكثافة السكانية: بيان يعكس توزيع السكان ونصيب الفرد من مساحة الأرض، ويعبر عنها بإجمالي عدد السكان مقسوماً على المساحة الكلية أو المأهولة.

Population density: It reflects the population distribution, and per capita share of land area. It is calculated by dividing the total number of population / total area or populated area.

المناطق غير الآمنة: هي مناطق تحتوي على مساكن 50% منها أو أكثر تنطبق عليها معايير عدم الأمان التي قد تهدد حياة الإنسان أو تهدد الصحة العامة أو يفترق قاطنو تلك المناطق الحياة المستقرة.

Unsafe areas: The areas where 50% or more of the housing buildings are unsafe and pose a threat to human life, or public health according to safety standards. It is also classified as unsafe when its residents lack life stability.

POPULATION

السكان

عدد السكان: هو آخر تعداد عام للسكان، مضافاً إليه الزيادة الطبيعية في السكان حتى توقيت البيان.

Population: The number of population according to the latest census plus the population natural growth at the date when data are issued.

المواليد أحياء: هم الأطفال الذين ولدوا أحياء فعلاً (ذكوراً أو إناثاً) وما زالوا على قيد الحياة، وتشمل الذين ولدوا أحياء ثم توفوا.

Live births: Infants who are born alive and still alive (male and female). The term covers as well those who died after being born alive.

معدّل المواليد: هو عدد المواليد الأحياء خلال العام لكل ألف من السكان.

Birth rate: The number of live births per thousand persons.

المتوفى: الفرد الذي ولد حياً ومات بعد فترة، بصرف النظر عن طول الفترة التي قضاها بين تاريخ ولادته وتاريخ وفاته.

Deceased: Persons who were born alive then died regardless of the period between birth and death dates.

معدّل الوفيات: تقاس بعدد الوفيات خلال العام لكل ألف من السكان.

Mortality rate: The number of deaths per thousand persons during the year.

الزيادة الطبيعية: هي زيادة (أو نقصان) عدد المواليد عن عدد الوفيات بين السكان خلال عام.

Natural growth: The increase (or decrease) of live births over (or below) the number of deaths during a year.

معدّل الزيادة الطبيعية: هو معدل زيادة (أو انخفاض) عدد السكان خلال عام، وتقاس بزيادة (أو انخفاض) عدد المواليد عن عدد الوفيات لكل ألف من السكان.

Population natural growth rate: The population increase (or decrease) over (or below) the number of deaths per thousand persons in a year.

LABOR MARKET

سوق العمل

قوة العمل: هم جميع السكان في الفئة العمرية من 15 سنة إلى 64 سنة، سواء منهم الذين يساهمون فعلاً بمجهوداتهم الجسدية أو العقلية في أي عمل يتصل بإنتاج السلع والخدمات (المشتغلون) أو الذين يقدر على أداء هذا العمل ويرغبون فيه ويبحثون عنه ولكنهم لا يجدونه (المتعطّلون).

Labor force: All the population in the age group (15 - 64) years who actually contribute with physical or mental efforts for producing goods and services (defined as employed persons), or those who are capable of and wishing to assume work, however, still looking for a job but unable to find it (defined as unemployed persons).

المشتغلون: هم جميع السكان في الفئة العمرية من 15 سنة إلى 64 سنة الذين يباشرون فعلاً أعمالاً تتصل بإنتاج السلع والخدمات على الأقل لمدة ساعة خلال فترة الإسناد الزمني (أسبوع البحث) سواء داخل منشآت أو خارجها، ويدخل ضمن هذه الفئة جميع الأفراد المرتبطين بأعمال ولم يتمكنوا من ممارستها خلال فترة البحث بسبب المرض أو الإصابة أو النزاع العمالي أو الإجازة أو لعدم العمل في المنشأة لأسباب ترجع لطبيعة العمل في بعض الأنشطة.

Employed persons: The persons in the age group (15 - 64) years who actually assume work related to the production of goods and services, at least for an hour during the research period (week) either within or outside a given firm. This term includes all individuals who are employed even if they are unable to work during the research period due to illness, injury, labor dispute, leave, or absence from the firm because of the type of their activity.

المتعطّلون: هم جميع السكان في الفئة العمرية من 15 سنة إلى 64 سنة الذين يقرون على العمل ويرغبون فيه ويبحثون عنه ولكنهم لا يجدونه ويعتبر الفرد متعطّلاً خلال فترة البحث حتى ولو كان قد تعاقد على عمل وحده لتسلمه تاريخاً لاحقاً لفترة البحث، ويدخل ضمن المتعطّلين الموقوف عن العمل إيقافاً مؤقتاً أو لأجل غير مسمى مادام يبحث عن عمل ولا يجده ولا يتقاضى أجراً أثناء فترة البحث.

Unemployed persons: The persons in the age group (15 - 64) years who are capable of working, wishing and looking for a job, but unable to find it. An individual is classified as unemployed even if he / she is already contracted for a job but assigned to begin after the research period. Unemployed persons classification includes as well those who are temporarily or indefinitely suspended as long as the person is looking for a job, unable to find one and thus is not receiving wage during the research period.

معدّل البطالة: متوسط عدد الأفراد القادرين على العمل والراغبين فيه ولكنهم لا يجدونه، ويعبر عنه كنسبة مئوية من قوة العمل.

Rate of unemployment: The average number of individuals who are capable to and looking for work but unable to find a job. It is expressed as a percentage of labor force.

VOCATIONAL TRAINING CENTERS

مراكز التدريب المهني

مركز التدريب المهني: هو منشأة حكومية أو خاصة تدار بهدف تزويد المتدربين بالمعارف والمهارات والاتجاهات اللازمة لأداء عمل محدد وبطريقة مناسبة، وتتوافر بها مقومات العملية التدريبية من إدارة ومدربين مؤهلين ومعدات ووسائل تعليمية وفصول دراسية وورش تدريبية بالإضافة إلى المتدربين، ويتم التدريب طبقاً لبرامج وخطط محددة بهدف إعداد العمالة المدربة اللازمة لسد الاحتياجات العاجلة لسوق العمل وتدريب المتسربين من التعليم الأساسي على المهن المختلفة.

Vocational training centers: It is a government or private firm aiming to provide trainees with technical knowledge and skills to perform certain work in an adequate manner. The center would be equipped with the necessary facilities for the training process including administration, qualified trainers, equipment, educational media, classrooms, workshops, and trainees. Training is conducted according to certain programs and plans aiming to create skilled workers who are capable of meeting the immediate needs of the labor market. In addition, it provides basic education dropouts with training on different occupations.

EDUCATION

التعليم

المدرسة: هي وحدة خدمة تعليمية تتبع أسلوب التعليم المنهجي، ومدة الدراسة بها سنة دراسية أو أكثر بحيث لا تقل السنة الدراسية عن ثمانية شهور، وتخضع للنظام العام للدولة.

School: An educational unit that applies a curriculum-based approach during a period of one or more academic years. However, the academic year should not be less than eight months.

التعليم العام: هو مرحلة ما قبل التعليم الجامعي، ويشمل مراحل التعليم (ما قبل الابتدائي، الابتدائي، الإعدادي، الثانوي العام، التعليم الصناعي، التعليم الزراعي، التعليم التجاري، التعليم السياحي، الفصل الواحد، المدارس صديقة الفتيات، ومدارس التربية الخاصة) (حكومي - خاص).

General education: It covers the pre-university education stages including nursery, primary, preparatory, secondary (general), agricultural education, industrial education, one class schools, girls' friendly schools, and special education schools (government - private).

التعليم الأزهرى: هو مرحلة متكاملة من التعليم (ما قبل الابتدائي - ابتدائي - إعدادي - ثانوي - قراءات) يشرف عليها الأزهر الشريف وتركز على الدراسات الإسلامية بجانب المواد الأخرى.

Al-Azhar education: It is an integrated phase of education (primary, preparatory, secondary and Quraan reading). It operates under the supervision of Al-Azhar institution and focuses on Islamic studies in addition to other curricula.

HEALTH

الصحة

مستشفيات تتبع ديوان عام وزارة الصحة: هي المستشفيات التابعة للوزارة وتشمل (الأمانة العامة للمراكز الطبية المتخصصة - المستشفيات والمعاهد التعليمية - المؤسسات العلاجية - الأمانة العامة للصحة النفسية - الهيئة العامة للتأمين الصحي).

Hospitals affiliated with the Ministry of Health: Hospitals affiliated with the ministry including (Secretariat of the Specialized Medical Centers - educational hospitals and institutes - medical institutions - General Secretariat of Psychological Health - General Authority of Health Insurance).

الأسيرة: هي الأسيرة باجر وبدون أجر الدائمة المخصصة لمرضى العيادات الداخلية، ولا تعتبر أسيرة الطوارئ أو الأسيرة التي يستخدمها الأطباء وهيئة التمريض جزءاً منها.

Beds: They are defined as either paid for or free beds assigned for the in-patients. Beds allocated for the emergency section, doctors or nursing staff

الأطباء: هم الأطباء العاملون طول الوقت بما في ذلك الإداريون منهم والإخصائيون والممارسون العموميون ولا يشملون أطباء الامتياز.

Physicians: The full time working physicians, including administrators, specialists or general practitioners. This definition does not cover the interns.

هيئة التمريض: تشمل كافة العاملين في التمريض (مشرفات - فنيات - حكيماط - مساعدي الممرضين والممرضات - مساعدات المولدات - الزائرات الصحيات - ممرضون وممرضات بالخبرة).

Nursing staff: Those who are practicing nursing activities (supervisors - technicians - senior nurses - assistant male and female nurses - assistant midwives - female health visitors - nurses who are not holding nursing degrees).

معدل وفيات الأطفال حديثي الولادة: هو معدل وفيات الأطفال أقل من ٢٨ يوماً لكل ١٠٠٠ مولود حي خلال عام البيان.

New born mortality rate: Mortality of infants who are under 28 days per 1000 live births during the given year.

معدل وفيات الأطفال دون الخامسة: هو عدد وفيات الأطفال أقل من خمس سنوات لكل ١٠٠٠ مولود حي خلال عام البيان.

Below-five children mortality rate: Mortality of children under 5 per thousand live births during the given year.

معدل وفيات الأطفال الرضع: هو عدد وفيات الأطفال أقل من سنة لكل ١٠٠٠ مولود حي خلال عام البيان.

Infant mortality rate (under one year): Mortality of children below one year old per thousand live births during the given year.

CULTURE

الثقافة

قصر الثقافة: هو مجمع ثقافي متعدد الأنشطة هدفه المشاركة في رفع المستوى الثقافي ورفع مستوى الوعي القومي للجماهير في المجالات المختلفة ومجهز بقاعات مسرح، ويتواجد بالمدن الكبرى والعاصمة وقصر الثقافة من الممكن أن يخدم القرى المحيطة أيضاً.

Culture palace: A multi-activity cultural complex aiming to raise the public's cultural awareness in different fields and is equipped with theater halls. According to the definition, it is located in the capital and major cities, however, a culture palace may serve villages.

بيت الثقافة: هو مجمع ثقافي يخدم القرى والنجوع وكذلك الأحياء الصغيرة، ويقدم جميع الأنشطة الثقافية والفنية وغير مجهز بقاعات مسرح.

Culture house: A culture complex that serves villages, hamlets, and small neighborhoods, and presents various cultural and artistic activities. However, it is not equipped with theater halls.

المكتبة: مكان محدد مهما كانت مساحته، ويتوافر بها الأثاث والتجهيزات التي تسهل استخدام مجموعة من مصادر المعلومات التقليدية وغير التقليدية التي نظمت من أجل استخدامها في أغراض القراءة أو البحث أو الاستشارة، تكون هذه المصادر متاحة للجمهور.

Library: A confined area, regardless of size, where various references of data and information are available to the public for reading, research and consultations purposes. It is equipped with the necessary furniture and equipment to facilitate easy access to traditional and non-traditional sources of information.

CULTURE

الثقافة

المكتبات العامة: هي التي تقدم خدماتها لجميع فئات المجتمع بلا استثناء، وتهتم بمختلف مجالات المعرفة.

Public libraries: Libraries providing services to all segments of the society in all areas of knowledge.

المكتبات المتخصصة: هي التي تخدم الباحثين ومتخذي القرار في مجالات معينة داخل المؤسسات ومراكز البحوث والهيئات والمصالح على اختلاف أنواعها.

Specialized libraries: Libraries that serve researchers and decision makers who are working in different institutions, research centers, and agencies on certain areas.

المكتبات الأكاديمية: هي مكتبات الجامعات والكليات والمعاهد العليا والأقسام العلمية.

Academic libraries: Libraries affiliated to the universities, colleges, higher institutes and scientific departments.

YOUTH AND SPORTS

الشباب والرياضة

مراكز الشباب: يُعتبر مركز الشباب كل هيئة مجهزة بالمباني والإمكانات التي تقيمها الدولة أو المجالس المحلية أو الأفراد منفردين أو متعاونين في المدن أو القرى بقصد تنمية الشباب بمراحل العمر المختلفة وبعناية أكبر للمرحلة التي تبدأ من ست سنوات، واستثمار أوقات الفراغ في ممارسة الأنشطة الترويحية والاجتماعية والرياضية وما يتصل بها تحت إشراف قيادة متخصصة وفقاً للائحة النظام الأساسي لمراكز الشباب واللوائح الداخلية.

Youth centers: An entity constructed by the State, local councils or people either individually or collectively in cities or villages and equipped with the necessary buildings and facilities. The aim of such centers is to develop youth characters with special emphasis on 6 years+ children. Youth centers are designed to provide them with means for investing their leisure time in recreational, social and sporting activities under the supervision of specialized leadership according to the basic statute and internal regulations of these centers.

SOCIAL AFFAIRS

الشؤون الاجتماعية

الوحدة الاجتماعية: هي الخلية الأولى في البناء التنظيمي الاجتماعي الحكومي، حيث تقوم بأداء دورها على المستويات المحلية المنتشرة في أنحاء الجمهورية، وتهدف إلى تنمية المجتمع المحلي وتطوير المفاهيم والمبادئ العامة، ويتم عن طريقها تنفيذ رسالة وزارة التضامن الاجتماعي من خلال أنشطة الضمان الاجتماعي ورعاية أسر المقاتلين والتأهيل الاجتماعي والأسر المنتجة والجمعيات الأهلية.

Social unit: The core entity of the government's organizational and social structure that assume a role in the municipalities nationwide to achieve community development, in addition to improving concepts and principles. The social unit is the channel used for implementing the mission of the Ministry of Social Solidarity through different activities, including social security, care for veterans' families, social rehabilitation, productive families and community

الجمعيات الأهلية: وهي مؤسسات تعتمد على جهود المتطوعين من الأفراد والجماعات وتقوم بعمل إنساني تطوعي يهدف إلى حل مشاكل الجماهير بالاعتماد على أنفسهم دون انتظار تدخل الدولة، حيث إن هذه الجمعيات تستغل جهد ووقت الأفراد وفائض الأموال لتستكمل جهود الدولة في تقديم الخدمات للجمهور، وتهدف هذه الجمعيات إلى تعبئة الجهود التطوعية للعمل في ميادين الرعاية والتنمية الاجتماعية في المجتمعات المحلية ومواجهة احتياجات الجماهير وحل مشاكلهم بالجهود الذاتية، وتقوم هذه الجمعيات بتدعيم العمل الاجتماعي فنياً ومادياً وتنقيفياً بالإمكانات الذاتية، وتتميز بتعدد أنشطتها ومرونة العمل بها. وتنشأ هذه الجمعيات بناء على رغبة الأهالي وشعورهم باحتياجاتهم إلى خدمات معينة.

Community associations: They are organizations that rely on voluntary efforts and engage in using self efforts to solve public problems without depending on government's intervention. They invest people's capabilities, time and money to provide the needed services through diversified and flexible activities to fill the gap in state's exerted efforts. Moreover, they offer technical, financial and cultural support through self or indigenous resources. This type of associations are created based on the community desire and realization of the need for certain services.

الضمان الاجتماعي: نظام يهدف إلى تحقيق الاستقرار النفسي والاجتماعي والمأوى للأسر المحتاجة، ممن لا يستفيدون بأي من قوانين التأمينات الاجتماعية، ومن خلال هذا النظام يتم صرف مبالغ نقدية للمستفيدين كالمعاشات والمساعدات الضمانية.

Social security: A system that aims at achieving psychological and social stability as well as housing the needy households who are not eligible of social insurance laws. Financial assistance is disbursed to the beneficiaries, through the system, including security pensions, and solidarity assistance.

مشروع الأسر المنتجة: يعتبر مشروع الأسر المنتجة أحد الأنشطة التي تهتم بها وزارة التضامن الاجتماعي حيث إنها النشاط الرئيسي الذي يهدف إلى زيادة دخل الأسرة عن طريق اشتغالهم بالصناعات الصغيرة، وبذلك يساهم هذا المشروع في التنمية الاجتماعية ووصول الأسر إلى مستوى معيشي مناسب يساهم في تحقيق مجتمع الكفاية، ويتم بالأسلوب الآتي:

- تدريب ورعاية الأسر التي يعمل أفرادها بالصناعات الريفية والبيئية.
- تدريب أفراد جدد للاشتراك في المشروع والاستفادة منه.

Productive family project: It is one of the activities that receives the attention of the Ministry of Social Solidarity. It stands as the main activity aiming at increasing the households' income through operating small industries. As such, the project contributed to social development and enabled beneficiary households to attain a reasonable standard of living. In order to reach this goal, the project provides; training for households' members who engage in rural and environmental industries; and training new members who would be qualified to participate and benefit from the project.

RATION SERVICES

الخدمات التموينية

المخبز البلدي: هو تلك الوحدة الإنتاجية ذات الاشتراطات الهندسية والصحية التي حددها القانون، والتي يستخدم فيها الغاز الطبيعي أو السولار كوقود، وذلك بغرض تصنيع الخبز البلدي من دقيق القمح استخراج ٨٢٪ بشرط أن يكون المنتج النهائي رقيقاً مستوفى المواصفات والاشتراطات التي نصت عليها لوائح وزارة التموين والتجارة الداخلية.

Balady bakery: It is the productive unit that complies with engineering and health requirements specified by the law. It produces Balady bread from 82% quality wheat flour, using natural gas or solar in the production process. The final product should be a loaf of bread meeting specifications and requirements set forth in the regulations of the Ministry of Supply and Internal Trade.

المخبز الأفرنجي: هو تلك الوحدة الإنتاجية التي تقوم بتصنيع رغيف الخبز الأفرنجي ومنتجات أخرى مختلفة ومتعددة، عن طريق خلط دقيق القمح استخراج ٧٢٪ مع مكونات طبيعية أخرى من شأنها الحصول على هذه المنتجات.

Aphrangy bakery: It is defined as the productive unit making different kinds of French bread and other diversified products using a combination of 72% quality wheat flour and other natural ingredients.

المخبز الآلي: هو تلك الوحدة الإنتاجية التي تنتج أنواعاً مختلفة من المخبوزات دون أدنى تدخل من العنصر البشري في عمليات التصنيع، حيث يقتصر دوره على المتابعة فنياً، وتقوم الماكينات بالدور الكامل في التصنيع والإنتاج.

Automated bakery: A completely mechanized productive unit making diverse baked products without human intervention except for the technical follow up.

المخبز نصف الآلي: هو تلك الوحدة الإنتاجية التي تنتج أنواعاً مختلفة من المخبوزات، ويشترك العنصر البشري المدرب والآلة في تصنيع وإنتاج هذه المخبوزات.

Semi - automated bakery: A productive unit making various baked products where trained workers produce these products using the machines.

RATION SERVICES

الخدمات التموينية

حصّة الدقيق: هي حصّة الدقيق المصروفة من وزارة التموين والتجارة الداخلية إلى مديريات التموين بالمحافظات، وهي الكمية التي تسلم إلى الوحدات المنتجة بغرض تصنيع الخبز بجميع أنواعه.

Flour quota: It is the flour quota dispensed from the Ministry of Supply and Internal Trade to directorates of supply in the governorates. This quota is provided to bread producing units in order to produce different kinds of bread.

البطاقة التموينية: مستند يصدر بمعرفة وزارة التموين والتجارة الداخلية يمكن بواسطته الحصول على المقررات التموينية التي تحددها الوزارة من السلع المدعومة.

The ration card: It refers to a document issued from the Ministry of Supply and Internal Trade that allows holders to receive subsidized commodities as defined by the Ministry.

ENVIRONMENT

البيئة

البيئة: هي المحيط الحيوي الذي يشمل الكائنات الحية وما يحويه من مواد وما يحيط به من هواء وماء وتربة وما يقيمه الإنسان من منشآت.

The environment: The biosphere that includes all living creatures, materials and the surrounding air, water, soil and man-made facilities.

محطات الرصد البيئي: منشآت تقوم في مجال اختصاصها بما تضم من محطات ووحدات عمل برصد مكونات وملوثات البيئة وإتاحة البيانات للجهات المعنية بصفة دورية.

Environment monitoring stations: Facilities including stations and working units in charge of monitoring the environmental components and pollutants and provide periodical data to the concerned entities.

المحمية الطبيعية: أي مساحة من الأرض أو المياه الساحلية أو الداخلية تتميز بما تضمه من كائنات حية أو نباتات أو حيوانات أو أسماك أو ظواهر طبيعية ذات قيمة ثقافية أو علمية أو سياحية أو جمالية ويصدر بتحديدتها قرار من رئيس مجلس الوزراء بناء على اقتراح جهاز شؤون البيئة بمجلس الوزراء.

Natural protectorate: Refers to any land area, coastal or internal water hosting living creatures, plants, animals, fish or natural phenomena having cultural, scientific, tourist or aesthetic value. Such protectorates are defined by means of a Prime Minister decree upon a suggestion by the Environmental Affairs Agency affiliated with the Cabinet.

مصنع تدوير القمامة: هو مكان مجهز لاسترجاع المواد النافعة من المخلفات بحيث يتم فصل هذه المواد بوضع كل نوع من أنواع المخلفات في حاويات منفصلة، بما يحقق أكبر نقاء للمادة المراد إعادة تدويرها ثم معالجتها ثم إعادة تصنيعها، ومن أكثر الأشياء التي يتم إعادة تدويرها البلاستيك والورق والألومنيوم والحديد والمواد العضوية.

Waste recycling factory: It refers to a place equipped to restore the useful materials from waste through sorting the kinds of waste into separate containers. The sorting process aimed to achieve optimal purity of the material intended to be recycled, in order to be re-manufactured. Examples of materials recycled: plastic, paper, aluminum, iron and organic materials.

مواقع الدفن الصحي للمخلفات: طريقة هندسية للتخلص من المخلفات في الأرض بطريقة لا تسمح بتلوث البيئة، وذلك بملء حيز معين من الأرض بهذه المخلفات وتخزينها حتى يتم تحللها إلى المواد الأولية وتصبح غير خطيرة، ويتم عزل الأرض المستخدمة عن البيئة المحيطة لمنع تسرب السوائل التي تخرج من المخلفات إلى التربة المحيطة والمياه الجوفية.

Land fills for solid waste: A waste disposal engineering method that does not pollute the environment. The process involves storing the waste into certain area of the ground until they are decomposed and turned into primary safe materials. The land used for this purpose should be isolated from the surrounding environment to prevent the leakage of the liquids that come out of the wastes into the soil and the ground water.

TOURISM

السياحة

فندق سياحي: هو مبنى مستقل أو جزء من مبنى له مخزل مستقل وبه عدد من الغرف المجهزة للإقامة المؤقتة، وهذه الغرف قد يلحق بها حمامات داخلية وقد لا يلحق بها، كما يزود المبنى ببعض الخدمات التي يحتاجها النزلاء، ووفقاً لمقدار الخدمات التي يوفرها الفندق للنزلاء يتم تحديد درجته السياحية.

Tourist hotel: It is an independent building or part of a building with an independent entrance. It includes a number of furnished rooms for temporary accommodation. Bathrooms may, or may not be attached to the rooms. The hotel class is determined according to the services it offers. The building is also provided with a number of services to meet guests' needs.

قرية سياحية: هي مجموعة من المباني المستقلة، وكل مبني مكون من دور واحد أو دورين فقط، وهذه المباني تضم عدداً من الغرف المعدة لإقامة النزلاء مزودة بكافة الخدمات والمرافق التي تتوفر في فنادق أربع أو خمس نجوم.

Tourist resort: It is defined as a set of one or two storey separate buildings including a number of rooms prepared for guest accommodation and equipped with the type of services and facilities provided in four or five star hotels.

فندق النجمة الواحدة: هو مبنى مستقل أو جزء من مبنى له مخزل مستقل في موقع جيد، والمخزل مشترك للنزلاء والعمال والحقائب والبضائع، وبه صالة استقبال، وبه مصعد في حالة زيادة عدد الطوابق عن أربعة، وبه مياه ساخنة بجميع الغرف ودورات المياه العامة، بالإضافة إلى أن كل ٢٥% من الغرف على الأقل بها حمام ومرحاض، وحمام عام لكل ٥ غرف بدون حمام بحد أدنى ٢ لكل طابق، ولا تقل مساحة الحمام عن ٢,٥م^٢، ٢٥% من الغرف به تليفون داخلي وكابينة تليفون بالصالة، ويلزم وجود صالة للطعام وخدمة البريد ويلزم توفير وسائل الوقاية من الحريق والإسعافات الأولية.

One star hotel: It is defined as an independent building or a part of a building with a separate entrance, located in a good site. The entrance would be shared by guests, staff members and used for luggage and commodities purposes. It should have a reception hall and an elevator if the building exceeds 4 floors. All rooms and common toilets should be provided with hot water. In addition, every 25% of rooms must have a toilet and a bathroom. In addition, a public bathroom should be available for every 5 rooms that are not equipped with one, with a minimum of 2 bathrooms in each floor. The area of the bathroom must not be less than 2.52 m². In addition, 25% of the rooms should be supplied with telephone and a telephone booth is located in the lobby. Other facilities must be available such as restaurant, post services, fire fighting equipment and first aid.

TOURISM

السياحة

فندق النجمتين: هو مبنى مستقل أو جزء من مبنى له مدخل خاص في موقع جيد والمنخل مشترك للنزلاء والعمال والبضائع والحقائب، وبه صالة استقبال، والمبنى مزود بمصعد إذا زاد عدد الطوابق عن ثلاثة، وبه مياه ساخنة بجميع الغرف ودورات المياه العامة، بالإضافة إلى أن 50% من الغرف بها حمام (مغطس أو حمام قدم) ومرحاض، وحمام عام لكل 5 غرف بدون حمام بحد أدنى 2 لكل طابق، ولا تتقل مساحة الحمام عن 3م²، 70% من الغرف به تليفون داخلي وكابينة تليفون بالصالة ولا تتقل عدد الغرف عن 20 غرفة، ويلزم وجود صالة للطعام في حدود 5م² لكل غرفة، ويلزم توفر خدمة البريد كما يلزم توفير وسائل الوقاية من الحريق والإسعافات الأولية.

Two star hotel: It is an independent building or a part of a building with a separate entrance, located in a good site. The entrance is shared by guests, staff members and used for luggage and commodities. It should have a reception hall and an elevator if the building exceeds three floors. All rooms must be provided with hot water. In addition, every 50% of the rooms must have a bathroom (containing a small bath tub). For rooms that are not equipped with a private bathroom, one public bathroom must be available to serve every 5 rooms with at least 2 in each floor. The area of the bathroom should not be less than 3.3 m². 75% of the rooms should be provided with a telephone. Also, a telephone booth should be located in the lobby. Other facilities such as restaurant allocating an area of 1.5 m² per room. Post services, fire fighting equipment and first aid should be available.

فندق ثلاث نجوم: هو مبنى مستقل أو جزء من مبنى له مدخلان أحدهما للنزلاء والحقائب والآخر للعاملين والبضائع، وبه صالة استقبال تقوم بها خدمة 24 ساعة ويلزم مصعد إذا زاد عدد الطوابق عن درين على ألا يقل عدد الغرف عن 30 غرفة مزودة جميعها هي والدورات العامة بالمياه الساخنة، 70% من الغرف بها حمام (مغطس أو حمام قدم) ومرحاض، وحمام عام لكل 5 غرف بدون حمام بحد أدنى 2 لكل طابق، ومساحة الحمام في حدود 3م² ورايو وموسيقى داخلية بكل الغرف يتحكم في تشغيلها النزلاء، ويوجد تليفون بكل غرفة، والغرف جميعها مكيمة مركزيا أو بوحدات منفصلة وأيضا الصالات مكيمة ومساحة الغرفة المفردة 10م² والمزدوجة 12م² ويلزم توافر صالة للطعام في حدود 5م² لكل غرفة كما يلزم وجود بار وخدمة كافيتريا على مدار 16 ساعة، ويلزم وجود نظام لاستدعاء النزلاء ووجود مكان مناسب لانتظار السيارات وتوفير وسائل الوقاية من الحريق والإسعافات الأولية وخدمة الغسيل، والكي كما يلزم توفير دورات مياه رجال وسيدات بالطوابق التي بها صالات عامة.

Three star hotel: It is an independent building or a part of a building that has two entrances, one for guests and luggage while the other for staff members and commodities. It should include a 24 hour working reception desk. The hotel should be equipped with an elevator if the building exceeds two floors. The number of rooms should be at least 30. All rooms and public toilets should be supplied with hot water. In addition, the area of the bathroom is nearly 4m² and every 75% of the rooms should have a private bathroom (equipped with either a tub or foot shower). For rooms that do not have private bathroom, one common 4 m² bathroom should be available to serve every 5 rooms provided that there would be at least two in each floor. In addition, all rooms should be equipped with radio and music, telephone, and central or split air conditioners. Lobbies and public halls must be also air conditioned. Areas of single and double rooms should be 10 m² and 12 m², respectively. Other facilities that should be available include a restaurant allocating an area of 1.75 m² per room, a bar and 16 hours working coffee-shop. The hotel should provide guest paging system, parking area, fire fighting equipment, first aid and laundry services. Floors with public halls should be provided with men and women toilets.

فندق أربعة نجوم: هو مبنى مستقل بموقع جيد جدا، وبه مدخلان أحدهما للنزلاء والحقائب والآخر للعاملين والبضائع، وبه صالة استقبال تقوم بها الخدمة على مدار 24 ساعة، كما يلزم توافر أكثر من صالة متعددة الأغراض ويلزم أيضاً توافر مصعد للنزلاء وآخر للخدمة إذا زاد المبنى عن طابقتين كما يلزم توافر المياه الساخنة في جميع الغرف ودورات المياه العامة، وجميع الغرف بها حمامات كاملة لوكس ومغطس، ومساحة الحمام في حدود 4م² وجميع الغرف بها موسيقى داخلية ورايو يتحكم فيها النزلاء، كما يوجد بجميع الغرف تليفونات للاتصال الداخلي والخارجي، كما يلزم توافر خدمة الفاكس والمبنى مكيف مركزيا ويوجد تليفزيون ملون بجميع الغرف، ولا تتقل عدد الغرف عن 50 غرفة ولا تتقل مساحة الغرفة المفردة عن 10م² والمزدوجة عن 12م² ويوجد دورات مياه (رجال وسيدات) في الطوابق التي بها صالات، كما يلزم توافر صالة طعام بمساحة لا تتقل عن 17م² لكل غرفة، كما يلزم وجود بار وخدمة بريد واستبدال عملة وخدمة الغرفة 24 ساعة، وكافيتريا خدمة 16 ساعة وثلاجة صغيرة بجميع الغرف ونظام خاص لاستدعاء النزلاء، كما يلزم وجود مكان مناسب لانتظار السيارات وصالونات حلاقة (رجال وسيدات) ومحلات لبيع الهدايا كما يلزم توافر صالة طعام واستراحة للعاملين وخدمة طبية عاجلة وكذلك خدمة غسيل وكي، كما يجب توافر وسائل الوقاية من الحريق.

Four star hotel: It is an independent building located in a very good site that should have two entrances, one for serving guests and luggage while the other for staff members and commodities. The hotel should offer 24 hour reception desk service. The hotel includes multi purpose halls, and two elevators for guests and services purposes if the building consists of more than two floors. The minimum number of rooms should be 50, all equipped with deluxe 4.5 m² bathrooms including bath tub. All rooms and public toilets must be supplied with hot water. In addition, rooms should be connected with guest controlled radio and internal music, telephone allowing internal and external calls and colored television. Fax services should be also available. Additionally, 4 star classification requires central air conditioning of the building. The areas of single and double rooms are at least 12 m² and 16 m² respectively. Floors with halls should be provided with men and women toilets. Other facilities required under this classification include a restaurant allocating an area of 2 m² per room, bar, post and currency exchange service, 24 hour room services, 16 hour service coffee-shop, mini bar in all rooms, guest paging system, parking area, hair dressers for men and women and gift shops. In addition, the hotel should include a restaurant, lounge for staff breaks, emergency medical services, laundry and fire fighting system.

فندق خمسة نجوم: هو مبنى مستقل في موقع ممتاز له ثلاثة مداخل أحدها للنزلاء والثاني للحقائب والثالث للعاملين والبضائع، وبه صالة استقبال تقوم بها الخدمة على مدار 24 ساعة وبه أكثر من صالة متعددة الأغراض، وبه مصاعد مستقلة للنزلاء وأخرى للخدمة. والمياه الساخنة بجميع الغرف ودورات المياه العامة وحمامات كاملة لوكس بجميع الغرف بها مغطس ومجهزة بلوازم التجميل كالصابون والظوظ والشامبو وماكينة حلاقة كهربائية... الخ، ومساحة الحمام في حدود 5م² وجميع الغرف بها تليفزيون ملون ورايو وإذاعة داخلية يتحكم في تشغيلها النزلاء وتليفون بجميع الغرف للاتصال الداخلي والخارجي وخدمة الفاكس والمبنى مكيف مركزيا ولا يقل عدد الغرف عن 50 غرفة ومساحة الغرفة المفردة لا تتقل عن 14م² والمزدوجة 16م² وتوجد دورات مياه عامة للطوابق التي بها صالات عامة، ويلزم وجود صالة طعام بمساحة لا تتقل عن 3م² لكل غرفة، كما يلزم وجود بار وخدمة بريد واستبدال عملة وخدمة 24 ساعة كافيتريا 24 ساعة خدمة وثلاجة صغيرة بكل غرفة ونظام خاص لاستدعاء النزلاء، وكذلك صالونات حلاقة (سيدات ورجال) ومحلات للهدايا والكتب والمجلات وقاعة طعام واستراحة للعاملين، كما يجب توافر وسائل الوقاية من الحريق وخدمة طبية عاجلة وخدمة الغسيل والكي. كما يلزم توافر نظام الخزائن المصفحة لحفظ الأشياء الثمينة، كما يلزم توافر مولد كهربائي يعمل تلقائياً عند انقطاع التيار.

Five star hotel: It is as an independent building situated in a prime location that should have three entrances to serve guests, luggage, staff members and commodities. The hotel should offer a 24 hour reception hall service in addition to several multi-purpose halls. As for elevators, separate elevators for guests and services are available. The minimum number of rooms should be 50 all equipped with 5 m² deluxe bathrooms including fixed bath tub. Toiletary supplies such as soap, towels, shampoo and electric shaver should be available in bathrooms. All rooms should be provided with guest operated colored television, radio, mini bar, telephone for internal and external calls and fax services. According to specifications, single and double room area should be 14 m² and 16 m² respectively, in addition hot water is supplied in all rooms and public toilets. Floors with public halls should be provided with public toilets. 5 star classification also requires a restaurant allocating an area of 3m² per room. Other facilities should include bar, post and currency exchanges services, 24 hours room services, coffee shop, mini bar in each room, guest paging system, hair dressers for men and women, gift shops, books and magazines store. The overall building should be centrally airconditioned. It should also include restaurant, and lounge for staff breaks, fire fighting system, medical emergency services, laundry, and automatic power generator.

AGRICULTURAL ACTIVITY

النشاط الزراعي

مساحة الأراضي المزروعة: هي المساحات المزروعة فعلا بحاصلات زراعية مؤقتة أو مستديمة بدون تكرار احتساب الحاصلات التي تزرع عليها أكثر من مرة على مدار السنة (ولهذا قدرت المساحات المزروعة على أساس مساحة الحاصلات الشتوية مستبعداً مساحة برسيم التحريش، ومضافاً إليها مساحة القطن والقصب من العروة الصيفية، وكذلك مساحة حدائق الفاكهة).

Area of cultivated land: The actual cultivated areas by either temporary or permanent crops. However, the number of cultivation cycles during a year is not counted (therefore cultivated areas estimation was based on winter crops excluding clover but cotton, sugar cane as well as orchards are

المساحة المحصولية: هي مساحة الأراضي المزروعة بمختلف الحاصلات الشتوية والصيفية وحدائق الفاكهة.

Cropped area: Land areas cultivated with winter and summer crops as well as fruits orchards.

معامل التكثيف للأراضي المزروعة: هو حاصل قسمة المساحة المحصولية على إجمالي مساحة الأراضي المزروعة.

Cultivated land condensation factor: It is the ratio of cropped area to total cultivated area.

INDUSTRIAL ACTIVITY

النشاط الصناعي

المنشأة الصناعية: هي المكان الذي يتم فيه نشاط صناعي من أي نوع سواء كان نشاطاً صناعياً أو استخراجياً أو تحويلياً أو خدمات، ولها كيان جغرافي مستقل ودفاتر محاسبية ولا يقل عدد عمالها عن عشرة عمال، وقد تضم المنشأة في نفس المكان - بالإضافة إلى عتابر المصنع - مكاناً للإدارة أو مخازن أو محطات توليد كهرباء أو محطات مياه وصرف صحي.

Industrial firm: A place where any kind of industrial activity, such as manufacturing, extraction, transformation or services is pursued. According to the definition, the firm should maintain an independent geographic location, accounting books and number of workers that is not less than 10 persons. In addition, it should include wards, administration office, storehouses, power generation plants, or water and sanitation stations.

الورشة الحرفية: هي المكان الذي يتم فيه نشاط حرفي ويعتمد المنتج فيها على مهارة الصانع وليس على التكنولوجيا المستخدمة، ويقل عدد عمالها عن عشرة عمال.

Handicraft workshop: A place where a handicraft activity is pursued, and the production process depends on the workers skills rather than technology. According to the definition, number of workers are less than 10 persons.

جمعيات التعاون الإنتاجي: هي جمعيات تتكون من مجموعة من الأعضاء وتعمل في مجال تصنيع المنتجات الحرفية وتقوم بتقديم الخدمات الإنتاجية في هذا المجال ويحكمها القانون ١١ لسنة ١٩٧٥.

Productive cooperation associations: Associations comprising a group of members operating in manufacturing handicraft products and offering productive services related to this field. The said associations are governed by Law number 110 of 1975.

المناطق الصناعية: جميع المناطق الصناعية الصادر لها قرار إنشاء، سواء قرار محافظ أو مجلس وزراء أو جمهوري والتابعة إدارياً للجهات المختلفة (المحافظات - المدن العمرانية الجديدة - الهيئة العامة للاستثمار - مجلس إدارة خاصة).

Industrial zones: All industrial zones for which a decision is issued by the Governor or Council of Ministers or the President. Administratively, zones are affiliated to one of the following: governorates - new urban communities - General Authority For Investment - a private board of directors.

INFRASTRUCTURE

البنية الأساسية

خط التليفون: هو خط متصل بسنترال، ويحمل رقماً معيناً.

Phone line: A line connected to an exchange and assigned a certain number.

مكتب البريد الحكومي: المكتب الذي تنشئه الهيئة القومية للبريد ويؤدى كافة الخدمات البريدية والمالية التي تُفتمها الهيئة.

Governmental post office: An office sat up by the National Post Authority providing all post and financial services.

نصيب الفرد من الكهرباء المستهلكة للإنارة: هو يمثل جملة الطاقة الكهربائية المستهلكة للإنارة مقسوماً على عدد السكان.

Per capita share of consumed electricity for lighting: It constitutes the total electricity consumed for lighting divided by number of persons.

طاقة الصرف الصحي: هي قدرة شبكات ومحطات الصرف الصحي على استيعاب كمية المخلفات السائلة، بالإضافة إلى الأمطار ومعالجتها قبل صرفها إلى المجارى المائية وتقدر بالمتر المكعب / سنة.

Sanitary drainage capacity: The capacity of sanitary drainage networks and stations to absorb and treat liquid wastes and rains before disposal into waterways. It is measured by cubic meter / year.

الطرق السريعة: هي طرق مزدوجة يفصلها جزيرة في المنتصف، وترتبط بين عواصم المحافظات والمدن الرئيسية وموانئ الجمهورية، وتتبع الهيئة العامة للطرق والكباري.

High ways: The two way roads separated in the middle by a concrete slab. They link capitals of different governorates with the main cities and ports. Administratively, they are affiliated to the General Authority for Roads and Bridges.

الطرق الرئيسية: هي طرق مزدوجة لا يفصلها جزيرة في المنتصف، وترتبط عواصم المحافظات والمدن الرئيسية وموانئ الجمهورية، وهي تتبع الهيئة العامة للطرق والكباري.

Main roads: Two way roads not separated in the middle. They connect capitals of different governorates with the main cities and ports. Administratively, they are affiliated to the General Authority for Roads and Bridges.

الطرق الإقليمية: هي طرق تربط وحدات الإدارة المحلية (محافظات - مجالس مدن - مجالس قروية) وتتبعها من حيث التمويل والإشراف على إنشائها وأعمال صيانتها والحفاظ عليها.

Regional roads: Roads connecting local administrative units (governorates - cities councils - village councils). They are under supervision of local administrative units in terms of finance, construction and maintenance.

WORSHIP PLACES

دور العبادة

المسجد الأهلي: هو المسجد الذي يقوم بناؤه فرد أو مجموعة وقد يحصل القائمين بالبناء على إعانة ترميم من وزارة الأوقاف لاستكمال البناء ولا تغير هذه الإعانة من صفته الأهلية.

Community mosques: It is a community mosque which is built and funded by individuals or a group of people; however, it receives construction assistance from the Ministry of Endowment to complete construction. Such assistance does not change its status as a community mosque.

المسجد الأهلي المعان: هو مسجد أهلي يتم صرف مبلغ شهري من وزارة الأوقاف لعمال المسجد ومقيمي الشعائر به أو يتم تكليف خطيب بالمكافأة بأداء خطبة الجمعة به، ولا يغير ذلك من صفته الأهلية.

The aided community mosque: It is a community mosque where financial support is offered to workers, preachers of the mosque or orators of Friday congregational service from the Ministry of Endowment; however, it is still classified as a community mosque.

GLOBAL INDICATORS

مؤشرات عالمية

دليل التنمية البشرية: يعتبر دليل التنمية البشرية مؤشراً مركباً يتكوّن من الإنجازات في ثلاثة أبعاد رئيسية للتنمية البشرية وهي: متوسط العمر المتوقع عند الميلاد، المستوى التعليمي، ومستوى المعيشة (متوسط نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي). ويُحسب دليل التنمية البشرية كمتوسط بسيط للأبعاد الثلاثة.

Human Development Index (HDI): HDI is a composite index which comprises three key dimensions of human development: average life expectancy at birth, educational attainment, and decent standard of living (average per capita share of GDP). The three HDI dimension index is calculated as a simple mean of the three dimensions.

مؤشر التنافسية العالمي: يقيس المؤشر تأثير عوامل الاقتصاد الكلي والجزئي على القدرة الوطنية للتنافسية، بالاعتماد على ١٣ ركيزة للتنافسية وهي المؤسسات، والبنية التحتية، واستقرار الاقتصاد الكلي، والصحة والتعليم الأساسي، والتعليم العالي والتدريب، وكفاءة أسواق المنتجات، وكفاءة سوق العمل، وتطوير الأسواق المالية، والاستعداد التكنولوجي، وحجم الأسواق، وتطوير الأعمال، والابتكار، وتتراوح قيمة المؤشر بين (٧ - ١) نقاط، بحيث إذا اقتربت القيمة من (٧) نقاط دلّ ذلك على وضع تنافسي جيد، والعكس في حالة اقتراب القيمة من (١) نقطة.

Global Competitiveness Index: It measures the effect of macro and micro economic factors on national competitiveness capability. It is based on 12 pillars for competitiveness: institutions, basic infrastructure, stability of macro and micro economy, health and basic education, higher education and training, efficiency of the market, efficiency of labor market, development of financial markets, technological readiness, scope of markets, development of business, and innovation. The index value ranges between (1-7) points, where closer to 7 points mean good competitive level, while closer to 1 point means the opposite.

مؤشر العولمة: يعمل هذا المؤشر على تقييم وقياس التغييرات في ثلاثة عناصر للعولمة وهي: الجانب الاقتصادي والاجتماعي والسياسي.

Globalization Index: This index assesses and measures changes in countries based on three dimensions of globalization: economic globalization, social globalization and political globalization.

مؤشر ممارسة أنشطة الأعمال: هو مؤشر يرتب الدول وفقاً لسهولة ممارسة أنشطة الأعمال، ويتم حساب المؤشر بالنسبة للدول على أساس المتوسط البسيط لترتيبه المثني - Percentile Rankings - في كل من المجالات التسعة التالية وهي: بدء النشاط التجاري، استخراج تراخيص البناء، الحصول على الكهرباء، تسجيل الملكية، الحصول على الائتمان، حماية المستثمر، دفع الضرائب، التجارة بين الحدود، تنفيذ العقود، تصفية النشاط التجاري.

Doing Business Index: It ranks economies depending on their ease of doing business. The index is measured based on averaging countries percentile ranking on 9 topics: starting a business, dealing with construction permits, access to electricity, property registration, access to credit, investors protection, tax payment, across borders trade, contracts enforcement and insolvency resolving.

مؤشر تنافسية السياحة والسفر: يهدف المؤشر إلى قياس العوامل التي تعمل على تنمية قطاع السياحة في الدول المختلفة، ويتكوّن المؤشر من ثلاثة مؤشرات فرعية هي: مؤشر الإطار التنظيمي للسياحة، ومؤشر بيئة الأعمال والبنية التحتية، ومؤشر الموارد الطبيعية والبشرية والثقافية، وتعتمد تلك المؤشرات الفرعية على عدد من الركائز الأساسية هي: السياسات والقواعد العامة، والأنظمة البيئية، والأمن والسلامة، والصحة والنظافة، وإجراءات السفر والسياحة، والهياكل الأساسية للنقل الجوي، والبنية التحتية للنقل البري، والبنية التحتية السياحية، والأسعار السياحية المنافسة، والموارد البشرية، ومفهوم السياحة الوطنية، والموارد الطبيعية والثقافية. تتراوح قيمة المؤشر بين (٧ - ١) نقاط وكلما زادت قيمة المؤشر دلّ ذلك على أداء أفضل.

Travel and Tourism Competitiveness Index: It intends to measure drivers factors for developing tourism sector in various countries. It is composed of three sub-indices as follows: 1- tourism regulatory framework, 2- business climate and infrastructure, 3- Human, cultural and natural resources. Such sub-indices are based on a number of pillars 1. Policy rules and regulations, 2. Environmental sustainability, 3. Safety and security, 4. Health and hygiene, 5. Prioritization of Travel & Tourism, 6. Air transport infrastructure, 7. Ground transport infrastructure, 8. Tourism infrastructure, 9. ICT infrastructure, 10. Price competitiveness in the T&T industry, 11. Human resources, 12. Affinity for Travel & Tourism, 13. Natural resources, 14. Cultural resources. The index is calculated on a 1-7 points scale. As the index value increases it means a better performance.

مؤشر قدرة الشركات على الابتكار: تتراوح قيمة المؤشر بين (٧ - ١) نقاط. حيث تشير النقطة (١) إلى محاكاة الشركات الأجنبية وتشير النقطة (٧) إلى القيام بأنشطة للبحث وتطوير منتجات جديدة.

Capacity for Innovation Index: It is a 1-7 point scale index where point (1) refers to foreign companies management simulation, while point 7 refers to doing research and development activities for new products.

مؤشر التمكين التجاري: مؤشر لقياس مدى انفتاح الدول على التجارة الدولية والاستثمار، كما يقيس العوامل والسياسات والخدمات التي تعمل على تسهيل التدفق الحر للسلع عبر الحدود. ويتكوّن المؤشر من ٤ مؤشرات فرعية: النفاذ إلى الأسواق، إدارة الحدود، البنية التحتية للنقل والاتصالات، بيئة الأعمال. وتتراوح قيمة المؤشر بين (١) نقطة (الأقل قدرة تجارية) و(٧) نقاط (الأكثر قدرة).

Trade Enabling Index: It measures countries access to international trade and investment as well as other factors such as policies and services to facilitate the free flow of goods over borders. The index is composed of 4 sub-indices: accession to markets, borders management, transportation, communication basic infrastructure and business environment. The index ranges between (1-7) points where 1 point represents the least efficient in trade, while 7 points represent the most efficient.

مؤشر جودة النظام التعليمي: تتراوح قيمة المؤشر بين (٧ - ١) نقاط، حيث تشير النقطة (١) إلى عدم تلبية التعليم لمتطلبات التنافسية الاقتصادية، وتشير النقطة (٧) إلى أن التعليم يؤدي إلى أقصى تلبية لمتطلبات التنافسية الاقتصادية.

Quality of the Educational System Index: Its value ranges between (1-7) points, where 1 point refers to inadequacy of educational system to fulfill economic competitiveness requirements; whereas 7 points refer to the fulfillment of economic competitiveness requirements.

مؤشر أنشطة تدريب الموظفين: تتراوح قيمة المؤشر بين (٧ - ١) نقاط، حيث تشير النقطة (١) إلى قلة أنشطة التدريب للموظفين المقدمة من قبل الشركات وتشير النقطة (٧) إلى كثافة أنشطة التدريب للموظفين المقدمة من قبل الشركات.

Extent of Staff Training Index: Its value ranges between (1 -7) points, where (1) point refers to few training activities offered by corporates to staff whereas 7 points refer to the intensive training activities to staff.

مؤشر الإسراف في الإنفاق الحكومي: يُقيّم المؤشر مدى رشادة الإنفاق الحكومي في الدولة، وتتراوح قيمة المؤشر بين نقطة واحدة (الأكثر إسرافاً) و٧ نقاط (كفاءة عالية في توفير السلع الضرورية والخدمات).

Wastefulness of Government Spending Index: It measures extent of government rationalization in spending. The index value ranges between (1-7) points, where (1) point refers to high spending, and 7 points refer to high efficiency in providing necessary goods and services.

مؤشر ثقة الجمهور في السياسيين: يُقيّم المؤشر مستوى ثقة الجمهور في المعايير الأخلاقية للسياسيين، وتتراوح قيمة المؤشر بين نقطة (الأقل ثقة) و٧ نقاط (الأكثر ثقة).

Public Trust in Politicians Index: The index assesses public's trust in politicians' ethical criteria and its value ranges between (1-7) points, where 1 point represents the least trust and 7 points represent the maximum trust.

GLOBAL INDICATORS

مؤشرات عالمية

مؤشر الديمقراطية: يقيس المؤشر حالة الديمقراطية في 167 دولة، ويتكون المؤشر من 60 مؤشراً فرعياً تم تجميعها تحت خمس تصنيفات رئيسية هي: العملية الانتخابية والتعددية، الأداء الحكومي، المشاركة السياسية، الثقافة السياسية، الحريات المدنية، وتتراوح قيمة كل تصنيف بين (صفر - 10) نقاط، وقد تم حساب قيمة المؤشر الرئيس كمتوسط بسيط لقيمة تلك الفئات. ويقوم المؤشر بتصنيف الدول لأربعة أنواع من الأنظمة وذلك وفقاً لقيمة المؤشر: فإذا كانت تنقل عن 4 نقاط تم تصنيف نظام الدولة على أنه نظام سلطوي، وإذا وقعت بين (4 - 5,9) نقاط تم تصنيفه على أنه نظام مختلط، وإذا وقعت بين (6 - 7,9) نقاط تم تصنيفه على أنه نظام لديه ديمقراطية معيبة، وإذا وقعت بين (8 - 10) نقاط تم تصنيف النظام على أنه نظام لديه ديمقراطية كاملة.

Democracy Index: Measures state of democracy in 167 countries. It comprises 60 sub-indices under five categories: electoral process and pluralism; civil liberties; the functioning of government; political participation; and political culture. Each category ranges between (0-10) points scale. The main indicator value is calculated as a simple mean for the 5 categories. According to the index, countries are classified into 4 regimes as per the index value. In case the value of the index is below 4 points, countries are classified authoritarian, while countries falling in the range of 4-5.9 points are classified hybrid regimes, however countries in the range of 6-7.9 points are categorized as flawed democracies. If the countries are in the range of (8-10) points then they are classified as fully democratic regimes.

مؤشر حرية الصحافة: يقيس المؤشر درجة الحرية المسموح بها لتدفق المعلومات والأخبار في وسائل الإعلام بالدولة، ويتم ترتيب الدول بناء على عدة عوامل: وهي جودة الأطر القانونية التي تحكم عمل وسائل الإعلام، ومدى وجود تأثير سياسي على قدرة الصحفيين على تغطية الأخبار ونشرها، ومدى وجود ضغوط اقتصادية على المحتوى والنشر، وتتراوح قيمة المؤشر بين (صفر - 100) نقطة، فإذا تراوحت قيمة المؤشر بين (صفر - 20) نقطة دل ذلك على وجود حرية تامة للصحافة، وإذا تراوحت قيمة المؤشر بين (21 - 60) نقطة دل ذلك على وجود حرية جزئية للصحافة، وإذا تراوحت قيمة المؤشر بين (61 - 100) نقطة دل ذلك على انعدام حرية الصحافة.

Freedom of the Press: The index measures the freedom given to flow of information and news in mass media. Countries rank is based on a number of factors; legal environment for the media, political pressures that influence reporting, and economic factors that affect access to information. The value of the index ranges between (0-100) points. Countries falling in the range (0-30) points are completely free; (31-60) points are partly free and (61-100) points are not free.

مؤشر الحرية على شبكة الإنترنت: يقيس المؤشر مدى توفر الإمكانيات التقنية المتاحة ودرجة حرية تداول وتدفق المعلومات - باستخدام وسائل التواصل المختلفة وهي: الإنترنت، والهاتف المحمول، وما يقدمه من خدمات للتواصل مثل الرسائل النصية - وذلك من خلال 3 مكونات أساسية وهي: المعوقات الاقتصادية ومعوقات البنية التحتية للدخول على الشبكة، ومدى وجود قيود على المضمون المتاح على الشبكة، وأخيراً مدى وجود انتهاكات لحقوق المستخدمين، وتتراوح قيمة المؤشر بين (صفر - 100) نقطة فإذا وقعت قيمة المؤشر بين (صفر - 20) نقطة دل ذلك على وجود حرية تامة على الشبكة، وإذا وقعت قيمة المؤشر بين (21 - 60) نقطة دل ذلك على وجود حرية جزئية على الشبكة، وإذا وقعت بين (61 - 100) نقطة دل ذلك على انعدام الحرية على الشبكة.

Freedom on the Net Index: The index measures the available technologies and freedom of information flow and circulation using all means of communications: Internet, mobile and its communication services such as text messages. The index is comprised of 3 basic components: economic impediments, basic infrastructure impediments to access internet and constraints on available internet contents, and finally, violations of users' rights. The index value ranges between (0-100) points. If the index ranges between (0-30) points this imply full freedom; (31-60) points imply partial freedom, and (61-100) points imply lack of freedom.

مؤشر شفافية صنع السياسات: يقيس المؤشر مدى تحقق الشفافية في نشر المعلومات المتعلقة بالتغييرات في السياسات واللوائح الحكومية، ومدى سهولة الوصول لتلك المعلومات. تتراوح قيمة المؤشر بين (1 - 7) نقاط، حيث إنه كلما اقتربت قيمة المؤشر من 7 نقاط دل ذلك على سهولة الحصول على المعلومات عن السياسات واللوائح الحكومية، وكلما اقتربت قيمة المؤشر من نقطة واحدة دل ذلك على صعوبة الحصول على المعلومات عن السياسات واللوائح الحكومية.

Transparency of Government Policy Making: The index measures fulfillment of transparency in access to information relevant to changes in policies, government regulations, and easy access to such information. The Index value ranges between (1-7) points, the closer the index is to 7 the easier the access to information on policies and government regulations, while if the index's value is closer to 1 point, access to information is difficult.

مؤشر شفافية الموازنات: هو مؤشر يقيم مدى توفر 8 وثائق هامة عن موازنة الدولة، ومدى شمولية البيانات الواردة بتلك الوثائق وإمكانية التعرف عليها، بالإضافة إلى تقييم مدى فعالية رقابة الهيئات التشريعية والمؤسسات العليا لمراجعة الحسابات، والفرص المتاحة أمام الجماهير للمشاركة في عمليات اتخاذ القرار المتعلقة بالموازنة العامة للدولة، وتتراوح قيمة المؤشر بين (صفر - 100) نقطة، فإذا وقعت قيمة المؤشر بين (صفر - 20) نقطة دل ذلك على عدم قيام الدولة بنشر أية معلومات أو نشر معلومات ضئيلة جداً تتعلق بالموازنة العامة للدولة، وإذا وقعت بين (21 - 40) نقطة دل ذلك على قيام الدولة بنشر معلومات ضئيلة، وإذا وقعت قيمته بين (41 - 60) نقطة دل ذلك على قيام الدولة بنشر بعض المعلومات، وإذا وقعت بين (61 - 80) دل ذلك على قيام الدولة بنشر معلومات كثيفة، وإذا وقعت بين (81 - 100) نقطة دل ذلك على قيام الدولة بنشر معلومات شاملة.

The Open Budget Index: The index assesses accessibility to 8 key documents on State budget, accessibility and comprehensiveness of critical budget information, effectiveness of oversight agencies, auditing authorities, and the opportunities given to public to take part in budget decision making. The Index's value ranges between (0-100) points. (0-20) points refer to states non-adherence to information access or gives meager access to information of the State budget; (21-40) points refer to poor access to some pieces of information on budget, (41-60) points indicate access to some information on the budget by the state, whereas (61-80) points refer that the state gives access to a considerable budget information to this effect, (81-100) points refer that the state gives access to a comprehensive budget information.

ليل الفوارق بين الجنسين: دليل مركب اختياري لقياس الفوارق بين المرأة والرجل في الإنجازات المحققة في أبعاد الصحة الإنجابية، والتمكين وسوق العمل. وقد صمم اللليل ليقيم أساساً تجريبياً يستفاد منه في تحليل السياسة العامة والدعوة إلى المساواة. ارتفاع قيمة اللليل يعنى اتساع الفوارق بين الرجل والمرأة.

Gender Difference Index: It is a composite index to measure differences between women and men as per the attained achievements in reproductive health, empowerment and labor market. The index was designed to be a tool for analyzing public policies and a call for equality. The wide difference in scale value means evident difference between men and women.

مؤشر الفرصة الاقتصادية للنساء: هو مؤشر ديناميكي يعتمد على نظام كمي ونوعي للتقييم مبني على 29 مؤشراً فرعياً لقياس سمات بيئة العمل للنساء العاملات وسيدات الأعمال، تتراوح قيمة المؤشر بين صفر نقطة (بيئة اقتصادية أقل ملائمة) و 100 نقطة (بيئة اقتصادية أكثر ملائمة).

Women's Economic Opportunity Index: It is a dynamic index which is constructed on 29 sub-indices using a quantitative and qualitative approach in assessment the features environment of working women and business women in 128 countries. The index value ranges between (0-100) points, where (100) points represent most favourable economic/ business environment, and (0) point represents the lowest.